

EA225

Shum-Hadda, principe di Sham'ôna, al re d'Egitto

Recto

1

a- na m šar₃- ri EN- ia

ana mšarri bēli-ja

Al re, mio signore,

2

qi₂- bi₂- ma um- ma

qibi-ma umma

di'; messaggio di

3

m Ša- mu- d IŠKUR LU₂- li₃

mšamu-^dHadda amēli

Shamu-Hadda, principe de

4

URU Ša- am- ħu- na

āli Šamhūna

la città di Sham'ôna:

Šamhūna : vedi EA8.18

5

a- na {PA} GIR₃' m šar₃- ri EN- ia

ana šēpī mšarri bēli-ja

«Ai piedi del re, mio signore,

GIR₃ : scritto ANŠE; vedi EA209.4

EN-ja : la costante omissione di EN (cfr. linee 8, 11) può far pensare a un semplice *šarri-ja* “mio re”, ma ciò è contrario a tutte le altre attestazioni (cfr. qui anche linea 1)

6

7 u₃ 7 mi- li₂

sebī(-šu) u sebī mili

sette volte e sette volte

mili : var. di *mila*, avv. “times”, termine WSem (CAD_M2 66a); cfr. EA65.4

7

am- qut gab₂- bi

amqut gabbi

sono caduto! Tutte

8 𐎗 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍
 a- wa- te- MES šar₃- ri EN- ia
 awāte^{MES} šarri bēli-ja
le parole del re, mio signore,

9 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍
 iš- te- mû u₃
 ištemû u
io ascolto e

10 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍
 MAŠKIM₂ ša ya- di- nu
 rābišu ša yaddinu
(quanto a)l commissario che nominerà

yaddinu : imperfetto WSem G di *nadānu*; anche al presente, più che al futuro

11 𐎗 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍
 m šar₃- ri EN- ia
 mšarri bēli-ja
il re, mio signore,

Verso

12 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍
 UGU- ia iš- te- mu
 eli-ja ištemû
su di me, io ascolterò

13 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍 𐎗𐎍
 gab₂- bi a- wa- te- šu
 gabbi awāte-šu
tutte le sue parole».

segno ieratico



Vedi nota finale di EA220

EA225

Shum-Hadda, principe di Sham'ôna, al re d'Egitto

(1-6) Parla al re, mio signore; messaggio di Shamu-Hadda, principe della città di Sham'ôna; «Ai piedi del re, mio signore, sette volte e sette volte sono caduto!

(6-13) Io ascolto tutte le parole del re, mio signore, e (quanto a)l commissario che il re, mio signore, nominerà su di me, io ascolterò tutte le sue parole».